

READY BOSTON

AN EMERGENCY PREPAREDNESS AND
EVACUATION GUIDE FOR CITY RESIDENTS



Boston Chuẩn Bị

Hướng Dẫn chuẩn bị và di tản trong trường hợp khẩn
cấp cho cư dân thành phố

BÃO/LỤT



STORM/FLOODING

ĐỘNG ĐẤT



EARTHQUAKE

HỎA HOẠN



FIRE

KHỦNG BỐ



TERROR

MẤT ĐIỆN



NO POWER

This booklet was developed by Mayor Thomas M. Menino, the Mayor's Office of Homeland Security and the Boston Public Health Commission.

Design by the Boston Public Health Commission Communications Office.

Cuốn sổ nhỏ này được soạn thảo bởi Thị Trưởng Thomas M. Menino, Phòng An Ninh Lãnh Thổ Quốc Gia và Ủy Ban Y Tế Boston.

Thiết kế bởi Phòng Liên Lạc Ủy Ban Y Tế Boston.



Dear fellow Bostonians,

Together with the rest of the nation, we have watched tragedies take place across this nation, from terrorist attacks to the devastation of hurricanes. While Boston residents provided generous and heartfelt support to the victims, they also wondered how Boston would cope with a large-scale emergency. In thinking about our response to a major emergency, the safety of our residents must be foremost.

Over the past several years we've made great progress in anticipating emergencies and preparing our key agencies. However, the recent events in New Orleans reminded us of the importance of constantly working to update and improve our preparedness plans.

While City officials and agencies have important roles, we understand that we can't do it alone. Preparedness is a shared responsibility. We need your cooperation and support if we are to minimize the damage caused by a disaster. That is why we have written this booklet, which contains important information that you need to know about preparing for all types of emergencies.

I hope that you will find this information useful in preparing yourself and your loved ones.

Sincerely,

A handwritten signature in black ink that reads "Thomas M. Menino". The signature is fluid and cursive, with the first name "Thomas" and last name "Menino" clearly legible.

Mayor Thomas M. Menino

Các cư dân Boston thân mến,

Cùng với cả nước, chúng ta đã nhìn thấy các thảm cảnh diễn ra trên toàn quốc, từ các cuộc tấn công của quân khủng bố đến sự tàn phá của các trận bão.

Trong khi các cư dân Boston đã mở rộng vòng tay và hỗ trợ hết lòng cho các nạn nhân, họ cũng tự hỏi không biết Boston sẽ phải đương đầu như thế nào đối với trường hợp khẩn cấp trên một bình diện lớn. Khi nghĩ về sự đáp ứng của chúng ta đối với một trường hợp khẩn cấp đáng kể, sự an toàn của cư dân chúng ta phải được nghĩ đến trước tiên.

Trong nhiều năm qua chúng ta đã tiến bộ vượt bậc trong việc dự phòng cho các trường hợp khẩn cấp và chuẩn bị cho các cơ quan chủ yếu của chúng ta. Tuy nhiên, các biến cố gần đây tại New Orleans đã nhắc nhở cho chúng ta tầm quan trọng của việc liên tục cập nhật và cải tiến cho các kế hoạch dự phòng của mình.

Trong khi các viên chức và các cơ quan thành phố đóng các vai trò quan trọng, chúng ta hiểu là mình không thể làm điều này một mình được. Dự phòng là một trách nhiệm chung. Chúng tôi cần sự hợp tác và hỗ trợ của quý vị nếu cần phải giảm thiểu tới mức tối đa sự thiệt hại gây ra bởi tai ương. Đó là lý do tại sao chúng tôi viết ra cuốn sổ nhỏ này, trong đó có các thông tin quan trọng mà quý vị cần biết về việc chuẩn bị cho tất cả các loại trường hợp khẩn cấp.

Tôi hy vọng rằng quý vị sẽ thấy là thông tin này hữu ích trong việc chuẩn bị cho bản thân và những người thân yêu của quý vị.

Thân ái,



Thị Trưởng Thomas M. Menino

How to prepare for an emergency

Every emergency is different. Since we can't anticipate the exact nature of an emergency we need a range of preparations -- only some of which will be needed depending on the situation.

While the City is taking important steps to prepare for an emergency, Boston residents must also begin their own preparations. The first step is to think about the needs of your household or family. This booklet will help you:

- Put an emergency supply kit together
- Plan for special needs
- Educate yourself about the City's plans for an emergency and how you can help

Cách chuẩn bị cho một trường hợp khẩn cấp

Mỗi một trường hợp khẩn cấp đều khác nhau. Vì chúng ta không thể dự đoán được bản chất chính xác của một trường hợp khẩn cấp, chúng ta cần chuẩn bị nhiều thứ --sẽ chỉ cần một vài thứ trong số này tùy theo tình huống.

Trong lúc Thành Phố hiện đang đảm nhận các biện pháp quan trọng để chuẩn bị cho một trường hợp khẩn cấp, các cư dân Boston cũng phải bắt đầu tự chuẩn bị cho bản thân họ. Bước đầu tiên là nghĩ về nhu cầu của những người trong nhà hoặc gia đình của quý vị. Cuốn sổ này sẽ giúp quý vị:

- Soạn sẵn một bộ dụng cụ dùng trong trường hợp khẩn cấp.
- Kế hoạch cho các nhu cầu đặc biệt
- Tự tìm hiểu về các kế hoạch của thành phố cho một trường hợp khẩn cấp và cách quý vị có thể giúp đỡ

Make an Emergency Supply Kit:

Store an easy-to-carry container with:

First aid supplies
(including prescriptions)*



Flash lights, extra batteries



Battery powered AM/FM radio



Extra set of car and house keys



A blanket and rain gear



Special items, such as formula*
for babies or items for
people with disabilities



Copies of important family
documents (birth certificates,
passports, etc.) and emergency
telephone numbers



* Check expiration dates on a regular basis.

Soạn sẵn một bộ dụng cụ dùng
trong trường hợp khẩn cấp:

Cất giữ trong một hộp đựng dễ mang
theo các thứ như:

Các tiếp liệu sơ cứu
(kể cả thuốc theo toa)*

Đèn bấm, pin dự trữ

Radio AM/FM chạy bằng pin

Làm thêm một bộ các chìa khóa xe và
chìa khóa nhà

Một cái mền và dụng cụ che mưa

Các món đặc biệt, như sữa pha sẵn*
cho em bé hoặc các món dành cho
những người bị tàn phế dùng

Bản sao các tài liệu quan trọng của gia
đình (giấy khai sinh,
sổ thông hành, v.v...) và các số điện
thoại khẩn cấp

* Thường xuyên kiểm tra các ngày hết hạn.

Try to keep a three day supply of the following at your home:

Canned or packed food that doesn't need to be cooked*



Cố gắng giữ tiếp liệu đủ dùng trong ba ngày những thứ sau đây tại nhà của quý vị:

Thực phẩm đóng hộp hoặc đóng gói không cần phải nấu*

**Bottled water*
(estimate 1 gal./per person/per day)**



Nước đóng chai* (ước lượng 1 ga lông/mỗi người/mỗi ngày)

Stay in touch, be informed:

Create a Communication plan:

Know ahead of time how you will reach your family. Keep relevant telephone numbers and e-mail addresses in your wallet (such as schools and workplaces for all family members.)



**Thiết lập một phương thức liên lạc:
Biết trước cách thức quý vị sẽ liên lạc với gia đình của mình như thế nào.**

Giữ các số điện thoại thích hợp và địa chỉ e-mail trong ví của quý vị (như trường học và sở làm) cho tất cả những người trong gia đình.

Learn about the emergency plans at schools, nursing homes and other facilities used by your family and loved ones:

Know ahead of time what these locations will do in an emergency.



Tìm hiểu về các kế hoạch dùng trong trường hợp khẩn cấp tại trường học, các nhà điều dưỡng và các cơ sở khác mà gia đình và những người thân của quý vị dùng:
Biết trước các địa điểm này sẽ làm gì trong một trường hợp khẩn cấp.

*Check expiration dates on a regular basis.

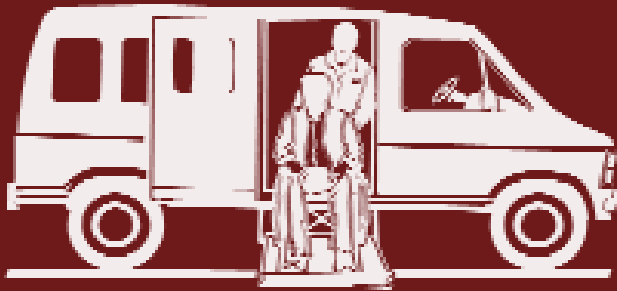
*Thường xuyên kiểm tra các ngày hết hạn.

For information on putting together an emergency kit or to purchase a ready-made starter kit, call the American Red Cross of Massachusetts Bay at 617-375-0700, x 285 or visit the website at www.bostonredcross.org

Để biết chi tiết về việc soạn một bộ dụng cụ dùng trong trường hợp khẩn cấp hoặc mua một bộ dụng cụ bắt đầu đã làm sẵn, xin gọi cho Hội Hồng Thập Tự thuộc Massachusetts Bay tại số 617-375-0700, x 285 hoặc đến mạng tại www.bostonredcross.org

Plan for seniors and people with disabilities:

Emergencies present special challenges for seniors and people with disabilities. Even with the best government agency responses, there are some needs that require individualized planning with the assistance of family, friends or health care providers.



Kế hoạch cho người cao niên và những người bị tàn phế:

Các trường hợp khẩn cấp đặc biệt gây khó khăn cho những người cao niên và những người bị tàn phế. Mặc dù với sự đáp ứng tốt nhất của cơ quan chính phủ, vẫn cần phải hoạch định riêng cho một số nhu cầu với sự trợ giúp của gia đình, bạn bè hoặc những nhân viên y tế.

Include the following in your plan:

Establish a network of people who will check on each other in an emergency -- exchange contact information, keys, and information about special needs.



Talk to your doctor about emergency prescription supplies and refills.



If you receive home care, dialysis or other medical treatments, ask your providers about their emergency plan.



Stock enough nonperishable food and bottled water to last a few days.



If you rely on electric medical equipment or oxygen, talk to your supplier and doctor about emergency situations, including the need for back-up power sources such as batteries.



Request and read a copy of FEMA's brochure entitled "Assisting People with Disabilities in a Disaster."

(<http://www.fema.gov/rrr/assistf.shtm>)
Thông tin của FEMA (chỉ bằng tiếng Anh)



Bao gồm những điều sau đây trong kế hoạch của quý vị:

Thiết lập một hệ thống những người sẽ kiểm tra cho nhau trong một trường hợp khẩn cấp -- trao đổi thông tin liên lạc, chìa khóa, và thông tin về các nhu cầu đặc biệt.

Bàn với bác sĩ quý vị về các tiếp liệu và mua thêm thuốc theo toa cho trường hợp khẩn cấp.

Nếu quý vị được chăm sóc tại gia, thẩm tách hoặc các điều trị y khoa khác, xin hỏi các nhân viên y tế về kế hoạch của họ trong trường hợp khẩn cấp.

Dự trữ đủ thực phẩm không dễ bị hư và nước đóng chai để dùng trong một vài ngày.

Nếu quý vị phải phụ thuộc vào thiết bị y khoa chạy điện hoặc khí oxy, hãy bàn với nhà cung cấp và bác sĩ của quý vị về các trang hướng khẩn cấp, kể cả nhu cầu cần có các nguồn điện dự phòng như bình điện.

Include pets in your plan:

Have the following available in your home:

At least three days worth of pet food and water



Vaccination / health records, license numbers and microchip numbers



A pet carrier or cage and leash or harness



Any necessary pet medications



Bao gồm cả các con thú nuôi trong kế hoạch của quý vị:

Để sẵn các thứ sau đây trong nhà của quý vị:

Thức ăn và nước đủ dùng cho thú nuôi ít nhất là ba ngày

Hồ sơ chủng ngừa/sức khỏe, các số giấy phép và các số microchip

Vật mang hoặc lồng đựng thú nuôi và dây dắt hoặc dây ràng thú

Bất cứ loại thuốc nào cần thiết cho thú nuôi

Evacuation in an emergency

In rare cases, you may have to evacuate your home or office because of a dangerous situation such as a flood, a chemical spill or a very large storm.

Di tản trong một trường hợp khẩn cấp

Trong các trường hợp hiếm hoi, quý vị có thể phải di tản ra khỏi nhà hoặc văn phòng của mình vì một tình trạng nguy hiểm như lụt lội, hoặc đổ tháo hóa chất hoặc một trận bão rất lớn.

SMALL-SCALE EVACUATION

(A few streets or an entire neighborhood)

Neighborhood flood	Example
Residents will be sheltered temporarily in community centers and schools outside their neighborhood.	Where will residents go?
RADIO, TV AND NEWS (have a battery powered radio at all times!) Information will also be available at www.cityofboston.gov . and the Mayor's 24 Hour Hotline: (617) 635-4500. In a prolonged power outage the city will use outreach workers with bullhorns to share information in neighborhoods.	How will I know what to do?
Emergency officials will direct traffic away from local threat.	What are the routes?
Buses, vans and mass transit will be provided for residents displaced by a small scale emergency.	What if I don't have a car?

NEIGHBORHOOD HELP CENTERS

During an emergency, residents without transportation will go to these centers to register and get transportation out of the city. Visit www.cityofboston.gov/emergency for a list of these centers.

MASS CARE FACILITIES

These are located outside the unsafe area and will have food, water, bedding and staff to care for residents displaced from their homes.

There will be different types of mass care facilities to house Boston residents, with separate places for: general population / people with medical needs / people with mental health needs / prisons and holding facilities / pets

LARGE-SCALE EVACUATION

(Multiple neighborhoods or the entire city)

Large natural disaster

Residents with cars will be directed to evacuation routes throughout the city.

(See fold-out map.)

- or - Residents without cars or who have special needs will be asked to go to their “NEIGHBORHOOD HELP CENTERS.”

From there, transportation will be provided to “MASS CARE FACILITIES.”

(See description below.)

RADIO, TV AND NEWS

(have a battery powered radio at all times!)

Information will also be available at www.cityofboston.gov.
and the Mayor's 24 Hour Hotline: (617) 635-4500. In a prolonged power outage the city will use outreach workers with bullhorns to share information in neighborhoods.

For a city-wide evacuation, major routes have been identified throughout Boston and are shown on the map in the back of this booklet. Keep in mind that depending on the emergency, these routes may change.

(See fold-out map.)

Travel by car in a mass evacuation is likely to be a long, slow trip.

The city's evacuation plan calls for residents to be transported by different means of transportation, including buses, trains, vans, etc. This will ensure that traffic is kept to a minimum and that everyone who needs transportation will get it.

(See “Where will residents go?”)

Mass transit will be used in an evacuation as per direction from officials. This will reduce the volume of automobiles during the evacuation roadways.

TIPS TO REMEMBER FOR EVACUATION:

- Follow instructions from emergency officials.
- Bring your emergency supply kit. (Consider supplies for personal protection such as dust masks and canvas gloves.)
- Bring at least one change of clothing per person as well as sleeping bags or blankets.
- Bring enough non-perishable food and water to last at least 3 days.
- If bringing a cell phone or laptop computer, remember power cords and charges.
- Check on any friends, family members or neighbors who may need special assistance in leaving their home.
- If you need transportation, stay tuned to local radio and TV or call the Mayor's 24 Hour Hotline at (617) 635-4500.
- If using your own car, make sure you have enough gas in your tank before leaving.
- Lock your home before you leave.
- Have a plan to stay with out-of-town family or friends if possible.

DI TẢN TRÊN MỘT BÌNH DIỆN NHỎ

(Một vài đường phố hoặc toàn bộ một khu xóm)

Lực tại khu xóm	Thí dụ
Các cư dân sẽ trú ẩn tạm thời tại các trung tâm cộng đồng và các nhà trường bên ngoài khu xóm của họ.	Các cư dân sẽ đi đâu?
Ra-đi-ô, TV và tin tức (lúc nào cũng phải có một ra-đi-ô chạy bằng pin!) Thông tin hiện cũng có tại www.cityofboston.gov . và Đường Dây Khẩn 24 Giờ của Thị Trưởng: (617) 635-4500. Trong thời gian mất điện kéo dài, thành phố sẽ dùng các công nhân tiếp ngoại có loa phóng thanh cầm tay để truyền bá thông tin cho các khu xóm.	Làm thế nào để biết được là tôi phải làm gì?
Các viên chức về khẩn cấp sẽ hướng dẫn xe cộ tránh xa các mối đe dọa tại địa phương.	Dùng các tuyến đường nào?
Xe buýt, xe van và phương tiện giao thông công cộng sẽ được cung cấp cho các cư dân phải dời đi do trường hợp khẩn cấp bình diện nhỏ	Nếu tôi không có xe thì sao?

CÁC TRUNG TÂM KHẨN CẤP TẠI KHU XÓM

Trong thời gian có trường hợp khẩn cấp, các cư dân không có phương tiện di chuyển sẽ đến các trung tâm này để đăng ký và dùng phương tiện chuyên chở để ra khỏi thành phố. Đến mạng www.cityofboston.gov/emergency có có bảng danh sách các trung tâm này.

CÁC CƠ SỞ CHĂM SÓC TẬP THỂ

Các cơ sở này tọa lạc bên ngoài khu vực kém an toàn và sẽ có thực phẩm, nước, giường ngủ và nhân viên để lo cho các cư dân bị buộc phải ra khỏi nhà của họ.

Sẽ có các loại cơ sở chăm sóc tập thể khác nhau để cho các cư dân Boston trú ngụ, với các chỗ riêng biệt dành cho: đại đa số quần chúng/những người có các nhu cầu đặc biệt/ những người có các nhu cầu về sức khỏe tâm thần/các cơ sở giam giữ và nhà tù/thú nuôi

DI TẢN TRÊN MỘT BÌNH DIỆN LỚN

(Nhiều khu xóm hoặc toàn bộ thành phố)

Thiên tai lớn lao

Các cư dân có xe sẽ được hướng dẫn tới các tuyến đường di tản trên toàn thành phố. **(Xem bản đồ mở ra.)**

- hoặc - Các cư dân không có xe hoặc là người có các nhu cầu đặc biệt sẽ được yêu cầu đi đến "Các Trung Tâm KHẨN CẤP tại Khu Xóm" của họ. Từ đó, phương tiện chuyên chở sẽ được cung cấp để tới "CÁC CƠ SỞ CHĂM SÓC TẬP THỂ". **(Xem phần mô tả dưới đây.)**

Ra-di-ô, TV và tin tức **(lúc nào cũng phải có một ra-di-ô chạy bằng pin!)**

Thông tin cũng hiện có sẵn tại www.cityofboston.gov.

và Đường Dây Khẩn 24 Giờ của Thị Trưởng: **(617) 635-4500.**

Trong thời gian mất điện kéo dài, thành phố sẽ dùng các nhân viên tiếp ngoại có loa phóng thanh cầm tay để truyền bá thông tin cho các khu xóm.

Để tiện việc di tản trên toàn thành phố, các tuyến đường chính đã được nhận ra trên toàn thể Boston và được cho thấy trên bản đồ phía sau cuốn sổ nhỏ này. Nên nhớ là tùy theo trường hợp khẩn cấp, các tuyến đường này có thể thay đổi.

(Xem bản đồ mở ra.)

Di chuyển bằng xe trong một cuộc di tản qui mô rất có thể là một chuyến đi dài, chậm chạp. Kế hoạch di tản của thành phố kêu gọi các cư dân phải được chuyên chở bởi các phương tiện vận chuyển khác nhau, bao gồm xe buýt, xe lửa, xe van, v.v... Điều này sẽ đảm bảo cho sự lưu thông xe cộ ở mức tối thiểu và tất cả những người nào cần phương tiện chuyên chở đều có được các phương tiện này. **(Xem "Các cư dân sẽ đi đâu?")**

Di chuyển tập thể sẽ được dùng trong một cuộc di tản sẽ phải theo sự hướng dẫn của các viên chức. Làm điều này sẽ giảm bớt được lượng xe cộ trong thời gian di tản trên đường.

Các hướng dẫn cần nhớ khi di tản:

- Làm theo các chỉ dẫn của các viên chức khẩn cấp.
- Đem theo bộ dụng cụ khẩn cấp của quý vị. (Xét đến các tiếp liệu dùng bảo vệ cá nhân như mặt nạ chắn bụi và bao tay bằng vải bạt).
- Đem theo ít nhất là một bộ quần áo thay đổi cho mỗi người cũng như túi ngủ hoặc chăn mền.
- Đem theo đủ thực phẩm không dễ bị hư và nước để dùng ít nhất trong 3 ngày.
- Nếu có đem theo điện thoại cầm tay hoặc máy điện toán xách tay (laptop), nhớ đem theo dây cắm điện và dụng cụ nạp điện.
- Kiểm tra xem có bạn bè, người thân trong gia đình hay hàng xóm nào có thể cần giúp đỡ đặc biệt để rời nhà họ hay không.
- Nếu quý vị cần phương tiện vận chuyển, hãy vận qua các đài ra-di-ô và TV địa phương hoặc gọi Đường Dây Khẩn 24 giờ của Thị Trưởng tại số (617) 635-4500.
- Nếu dùng xe riêng, quý vị nhớ là phải có đủ xăng trong bình trước khi lên đường.
- Khóa cửa nhà trước khi quý vị ra đi.

Shelter in place:

In certain situations, officials may ask you to shelter in place (stay where you are) if there are dangerous conditions outside – such as contaminated air – that could injure you or make you sick.

Ở tại chỗ:

Trong một vài hoàn cảnh, các viên chức có thể yêu cầu quý vị ở tại chỗ (đang ở đâu thì ở yên đó) nếu có các tình trạng nguy hiểm bên ngoài – như không khí bị ô nhiễm – có thể làm cho quý vị bị thương tích hoặc bị đau ốm.

Have your Emergency Supply Kit and a three day supply of food and bottled water in the house.



Close doors, windows, air vents and fireplace dampers.



Turn off air conditioning/heating systems and exhaust fans.



Listen to a radio or television for further instructions.



Để sẵn trong nhà Bộ Dụng Cụ Khẩn Cấp cùng thực phẩm và nước đóng chai đủ dùng trong ba ngày.

Đóng cửa ra vào, cửa sổ, các ống thông hơi và vật chắn lò sưởi.

Tắt các hệ thống điều hòa không khí/sưởi và các quạt thoát khí.

Nghe ra-di-ô hoặc truyền hình để được hướng dẫn thêm.

Special note to residents with children:

During an emergency, it is natural to want to rush out to pick up your children if they are away from home. However, during a shelter in place alert, it is important for them to stay inside wherever they are (school, daycare, etc). It is safer for you and your children to remain inside until public safety officials indicate otherwise.



Lưu ý đặc biệt cho các cư dân có con cái:

Trong thời gian có trường hợp khẩn cấp, việc đổ xô đi đón con cái là điều tự nhiên nếu chúng đang ở xa nhà. Tuy nhiên, trong thời gian báo động là phải ở tại chỗ, điều quan trọng là họ phải ở bên trong nhà tại nơi họ đang cư ngụ (trường học, nhà giữ trẻ, v.v...) Quý vị và con cái lưu lại bên trong nhà thì an toàn hơn cho đến khi các viên chức về an toàn công cộng cho biết khác đi.

How You Can Help Boston Prepare :

Develop a preparedness plan for yourself and your family. Get involved with groups that provide training on emergency preparedness and personal safety:

- **The Boston Medical Reserve Corps.**

Medical and non-medical volunteers are needed.
Call 617-534-2459 or visit www.bphc.org/volunteer

- **Boston Police Neighborhood Crime Watch Program.** Call 617-343-4345

- **First Aid and CPR Courses:**

- **American Red Cross of Massachusetts Bay.**
Call 617-375-0700 (for lessons offered at workplaces, dial ext. 229)
or visit www.bostonredcross.org

- **American Heart Association**
Call 1-877-AHA-4CPR
or visit www.americanheart.org/CPR

For more information:

Copies of the following emergency preparedness publications can be obtained free of charge.
Call the Mayor's 24 Hour Hotline at 617-635-4500.

"Live. Learn. Prepare."

"Terrorism: A Community Response"

"8 Things you can do to prepare for emergencies"

Available at Boston Public Libraries:

"A Citizen Preparedness Guide"

Web resources on preparedness:

U.S. Department of Homeland Security
www.ready.gov

U.S. Centers for Disease Control and Prevention
www.cdc.gov

Information on dealing with disaster-related stress:

MassSupport
Call 1-866-237-8274 or
visit www.mass.gov/eohhs/MassSupport

Important Numbers:

Police, Fire, EMS for emergencies, 9-1-1 *

Mayor's 24 Hour Hotline, 617-635-4500

Boston Public Health Commission, 617-534-5395

* Please note: Dialing 9-1-1 from a cell phone will connect you to the State Police, who can then transfer you to the public safety agency for the city or town you are calling from. OR, if you are calling from Boston, you can reach Boston 9-1-1 directly by dialing 617-343-4911.

Cách Quý Vị Có Thể Giúp Cho Boston Chuẩn Bị: Đặt ra một kế hoạch chuẩn bị cho bản thân và gia đình của quý vị. Tham gia với các nhóm huấn luyện về chuẩn bị cho trường hợp khẩn cấp và sự an toàn cá nhân:

- **Liên Đoàn Trữ Bị Y Khoa Boston (The Boston Medical Reserve Corps).**

Cần những người tình nguyện y tế và không phải y tế.
Gọi số 617-534-2459 hoặc đến mạng
www.bphc.org/volunteer

- **Chương Trình Canh Phòng Tội Ác tại Khu Xóm của Cảnh Sát Boston (Boston Police Neighborhood Crime Watch Program).**

Gọi số 617-343-4345

- **Các Khóa Sơ Cứu và Hô Hấp Nhân Tạo (CPR):**

- **Hội Hồng Thập Tự Hoa Kỳ vùng Vịnh Massachusetts (American Red Cross of Massachusetts Bay).** Gọi số 617-375-0700 (để biết các bài học hiện có tại sở làm, quay số nội dài 229) hoặc đến mạng
www.bostonredcross.org

- **Hiệp Hội Tim Hoa Kỳ (American Heart Association).**
Gọi 1-877-AHA-4CPR
hoặc đến mạng www.americanheart.org/CPR

Muốn biết thêm chi tiết: Các bản sao của "Live. Learn. Prepare." sẽ hướng dẫn khác chuẩn bị cho trường hợp khẩn cấp trong thành phố có thể lấy miễn phí. Gọi Đường Dây Khẩn 24 Giờ của Thị Trưởng tại số 617-635-4500.

Các nguồn có trên mạng về sự chuẩn bị:

Ban An Ninh Lãnh Thổ Hoa Kỳ
www.ready.gov

Trung Tâm Kiểm Soát và Phòng Ngừa Bệnh Tật Hoa Kỳ
www.cdc.gov

Thông tin về việc đối phó với sự căng thẳng có liên quan đến tai ương:

Hỗ Trợ Tập Thể (MassSupport)
Gọi 1-866-237-8274 hoặc
đến mạng www.mass.gov/eohhs/MassSupport

Các số điện thoại quan trọng:

Cảnh Sát, Cứu Hỏa, EMS cho các trường hợp khẩn cấp, 9-1-1*

Đường Dây Khẩn 24 Giờ của Thị Trưởng, 617-635-4500

Sở Y Tế Boston, 617-534-5395

*Xin lưu ý: Quay số 9-1-1 từ một điện thoại cầm tay sẽ nối quý vị tới Cảnh Sát Tiểu Bang, người này sau đó chuyển quý vị sang một cơ quan an toàn công cộng cho thành phố hoặc thị trấn mà quý vị từ đó gọi tới. HOẶC, nếu quý vị gọi từ Boston, quý vị có thể gọi số Boston 9-1-1 trực tiếp bằng cách quay số 617-343-4911.

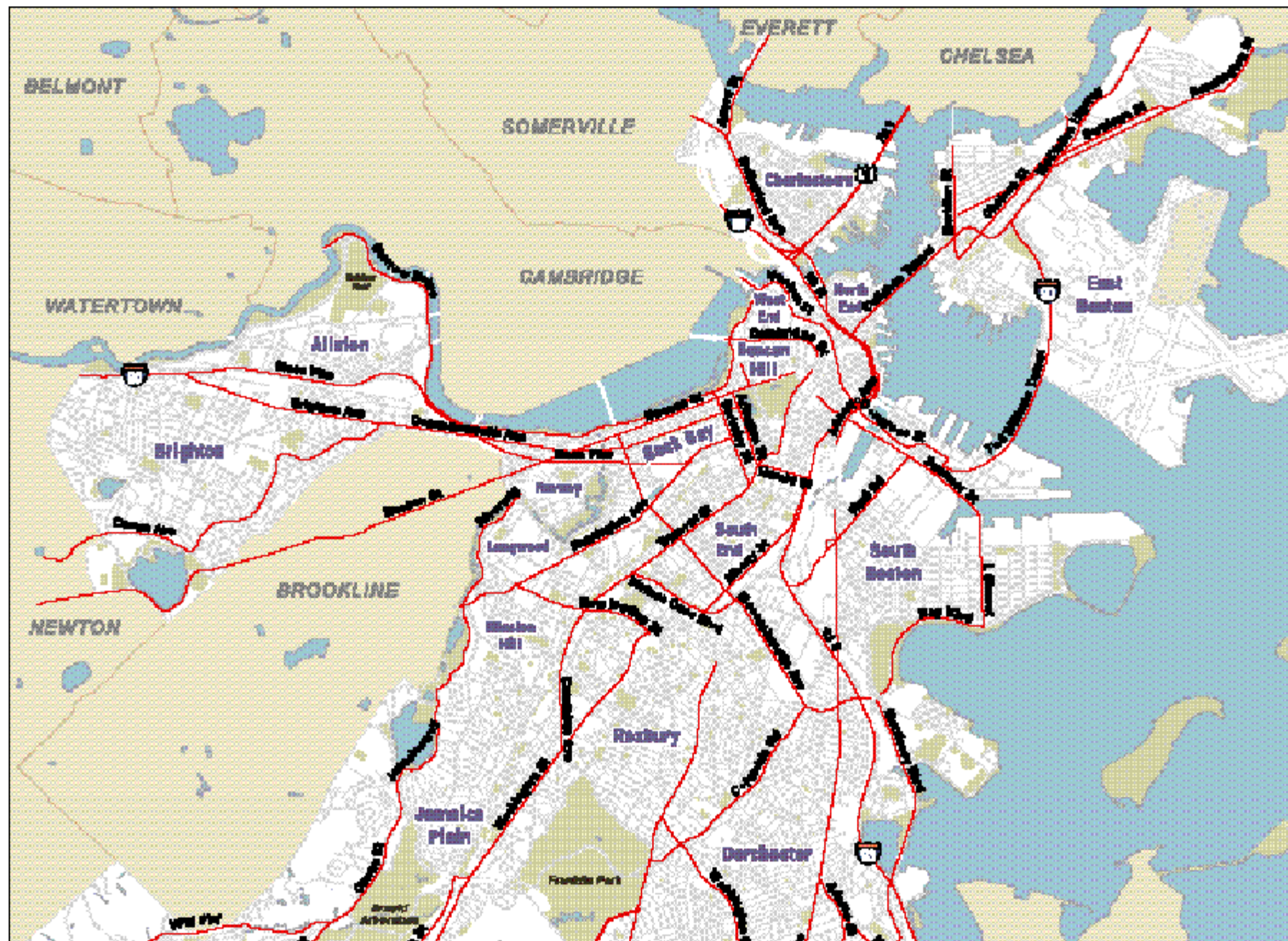
**Look for these signs posted in Boston
along major evacuation routes.**

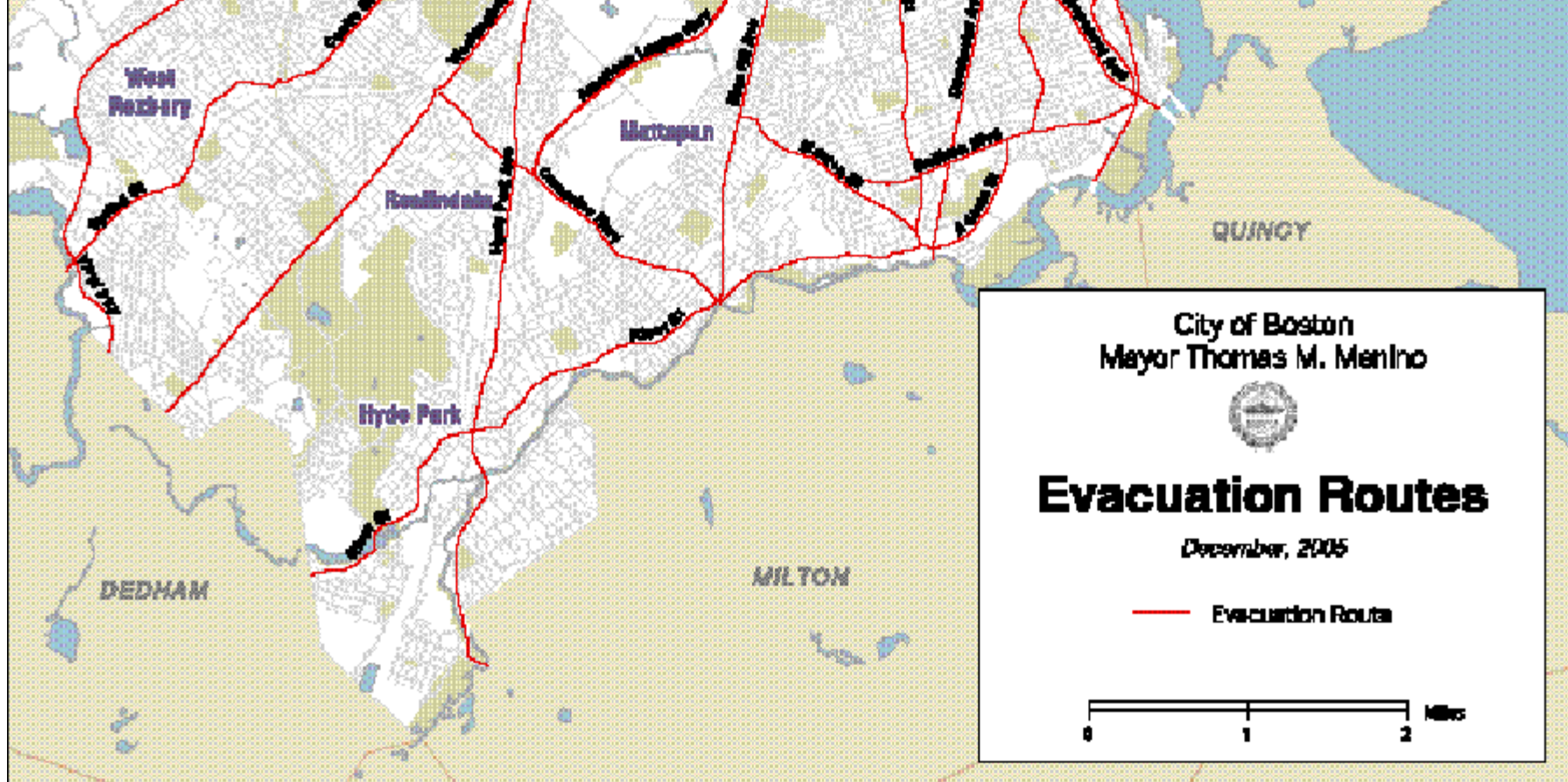
(See fold-out map)



**Tìm xem các bảng hiệu này niêm yết dọc theo
các tuyến đường di tản chính của Boston.**

(Xem bản đồ mở ra)





Evacuation routes have been chosen to maximize safe traffic flow out of the city. The Boston Police will determine the travel direction on the routes during a disaster. The travel direction may change based on the location of an emergency incident.

More information on Boston's evacuation plan can be found at the City of Boston's web site at www.cityofboston.gov/emergency.

Các tuyến đường di tản đã được chọn để gia tăng sự an toàn tới mức tối đa cho xe cộ lưu thông ra khỏi thành phố. Cảnh Sát Boston sẽ xác định chiều hướng di chuyển trên các tuyến đường trong thời gian có tai ương. Chiều hướng di chuyển có thể thay đổi tùy theo địa điểm của một biến cố khẩn cấp.

Có thể tìm hiểu thêm về kế hoạch di tản của Boston tại trang mạng của Thành Phố Boston tại www.cityofboston.gov/emergency.